**Graphie des noms de districts**

Il semble nécessaire d'harmoniser la graphie des noms de districts des villes de la Fédération de Russie, du Bélarus et d’autres pays issus de l’ex-URSS qui apparaissent dans les communications du CCPR concernant ces pays. En effet, la translittération/traduction de ces noms dans les originaux anglais diffère souvent d'un document à l'autre.

 En accord avec Christine Vitielli, il a été décidé de ne jamais traduire les noms des districts et d'utiliser la graphie correspondant à la translittération française du russe.

|  |  |
| --- | --- |
| Si vous rencontrez... | **Liste des districts-Graphie à utiliser** |
|  |  |
| Central / Centralny district  | **district Tsentralny**  |
| Frunze /Frunzensky district | **district Frounzensky** |
| Lenin district | **district Leninsky** |
| Moscow district | **district Moskovsky** |
| Novobelitsky district | **district Novobelitsky** |
| Oktiabr /October district | **district Oktiabrsky** |
| Partizan district | **district Partizansky** |
| Pervomai district | **district Pervomaïsky** |
| Soviet /Sovetsky district | **district Sovetsky** |
| Staropromyslovsky district | **district Staropromyslovsky** |
| Yakkasaraysky district | **district Yakkasaraïsky** |
| Zheleznodorozhny district | **district Jeleznodorojny** |
| Zavod /Zavodskoy district | **district Zavodskoï** |

Ne pas écrire « district de xxx ».

Cette liste n’est pas exhaustive. En cas de doute sur la graphie d’un nom de district, merci de consulter un russisant de la Section.